



**REPUBLIK ALBANIEN
UNIVERSITÄT TIRANA
FAKULTÄT FÜR FREMDSPRACHEN
LEHRSTUHL FÜR DEUTSCHE SPRACHE**



**FACHPROGRAMM
Übersetzung A-B**

Aufwand: 4 Leistungspunkte, 40 Unterrichtsstunden; 40 Seminare

Im akademischen Jahr/Semester: / Semester I

Art des Faches: Pflichtfach

Studiengang Bachelor: Deutsche Sprache, Fachrichtungen: Sprache, Literatur und deutschsprachige Landeskunde / Sprache und Kommunikation:

Ethikkodex der UT (Artikel 4, 6, 7, 9)

ZUSAMMENFASSUNG BZW. LERNERGEBNISSE:

Es handelt sich um ein Pflichtfach, das im Bachelorstudiengang der Abteilung für Deutsche Sprache angeboten wird. Die Lehrveranstaltung beruht auf den praktischen Übersetzungsunterricht und wird somit auf die Bedürfnisse der Studierenden ausgerichtet. Alle verwendeten Übersetzungsaufgaben sind authentisch.

Allgemeine Ziele des Faches: Ziel des Faches ist die Stärkung der sprachlichen Kompetenz nicht nur in der B- sondern auch in der A-Sprache. Die Studierende sollen ihre thematische und kommunikative Kompetenz entwickeln und sie werden auch mit den Übersetzungsmethoden und -techniken vertraut gemacht. Durch die kontrastive Analyse sollen Studierende für kulturelle/interkulturelle Unterschiede, für die Funktion kultureller Faktoren beim Übersetzen sowie für Fragen der sprachlichen und stilistischen Korrektheit sensibilisiert werden.

Spezifische Ziele des Faches: Studierende werden am Ende des Kurses wie folgt fähig sein: - den Wortschatz der B-Sprache zu erweitern - die grammatikalischen und die stilistischen Fähigkeiten in den beiden Sprachen zu verbessern - die kulturelle und interkulturelle Kompetenz zu entwickeln - die Konzentrationsfähigkeit zu verbessern - in Team zu arbeiten

GRUNDBEGRIFFE 1. thematische und kommunikative Kompetenz 2. Übersetzungsmethoden, -techniken 3. kontrastive Analyse 4. kulturelle/interkulturelle Unterschiede